



## Biblioteca Județeană „Alexandru și Aristia Aman”

Craiova, Dolj, cod 200390, str. M. Kogălniceanu, nr. 9, Tel.: 0251532267, 0351441809, Fax: 0251523177

www.aman.ro; bib@aman.ro



### INVITAȚIE DE PARTICIPARE

**la achiziția de "Servicii de traducere documente și interpretariat în cadrul proiectului Comori scrise ale Dunării de Jos – Cod RO-BG 290"**

Biblioteca Județeană Alexandru și Aristia Aman, în calitate de autoritate contractantă, vă invită să depuneți ofertă pentru achiziția de "Servicii de traducere documente și interpretariat în cadrul proiectului Comori scrise ale Dunării de Jos – Cod RO-BG 290".

**CODURI CPV : 79530000-8 - Servicii de traducere si 79540000-1 Servicii de interpretariat**

1. Modalitatea de achiziție este: achiziție directă publicată în secțiunea dedicată a web-site-ului propriu [www.aman.ro](http://www.aman.ro), la secțiunea achiziției.
2. Documentația de atribuire (invitația de participare, caietul de sarcini, model contract, formulare) este atașată anunțului.
3. Obiectul achiziției directe: servicii de traducere documente și interpretariat în cadrul proiectului Comori scrise ale Dunării de Jos – Cod RO-BG 290 din română în bulgară.
4. Criteriul de atribuire: **prețul cel mai scăzut;**
5. Valoarea totală estimată: **9765 lei fără TVA**
6. Oferta depusă la sediul autorității contractante, trebuie să cuprindă:

**Documente de calificare :**

### Situația personală a candidatului sau ofertantului:

- **Declarație pe propria răspundere** privind neîncadrarea în dispozițiile **art.164** din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice(FORMULAR 2);
- **Declarație pe propria răspundere** privind neîncadrarea în dispozițiile **art.165** din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice(FORMULAR 3)  
Declarație pe propria răspundere **privind neîncadrarea în dispozițiile art.167 din** Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice(FORMULAR 4);
- **Declarație** privind neîncadrarea în prevederile **art.60** din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice(FORMULAR 5);

### Capacitatea de exercitare a activității profesionale:

- **Certificatul Constatator emis de Oficiul National al Registrului Comerțului.**  
Operatorii economici care depun oferta trebuie sa dovedească o forma de înregistrare in condițiile legii din tara de rezidenta, sa reiasa ca operatorul economic este legal constituit, ca nu se afla in niciuna din situațiile de anulare a constituirii precum si faptul ca are capacitatea profesionala de a realiza activitățile care fac obiectul achiziției.  
Obiectul achiziției sa aiba corespondent in codul CAEN din Certificatul constatator.  
Certificatul constatator trebuie sa conțină informații reale /actuale la data limita de depunere a ofertelor.

- **CUI**

**Cerința:** Certificatul constatator, CUI si documentele solicitate se vor transmite în copie vizibilă (copie semnată și ștampilată de ofertant, cu mențiunea „conform cu originalul”).

### Propunerea tehnică:

**Propunerea tehnica va fi elaborata in conformitate cu specificațiile prevăzute in Caietul de sarcini.**

- Ofertantul are obligația de a prezenta propunerea tehnică astfel încât sa se asigure posibilitatea verificării corespondenței propunerii tehnice cu specificațiile tehnice prevăzute în Caietul de sarcini. Ofertantul va elabora propunerea tehnică astfel încât aceasta sa respecte în totalitate cerințele prevăzute în caietul de sarcini. Cerințele prevăzute in caietul de sarcini sunt cerințe minime obligatorii, ofertele care nu îndeplinesc aceste cerințe urmând a fi respinse ca neconforme. Se vor prezenta documentele care fac obiectul autorizărilor/atestare etc. și sunt prevăzute in caietul de sarcini, in copie certificată conform cu originalul.
- In cadrul propunerii tehnice se va prezenta obligatoriu **modelul de contract acceptat** de către ofertant in forma propusa - insusirea clauzelor contractuale obligatorii,semnat pe fiecare pagina de către reprezentantul legal al ofertantului.
- **Se va completa o Declarație (FORMULAR 7)** prin care Ofertantul sa dovedească faptul ca, la elaborarea ofertei, a tinut cont de obligațiile referitoare la **condițiile de munca și protecția muncii**, care sunt la nivel național, precum si ca le va respecta pe parcursul indeplinirii contractului . Informații detaliate privind reglementările care sunt in vigoare la nivel național si se refera la condițiile de munca si protecția muncii, securității si sanatații in munca, se pot obține de la Inspectia Muncii sau de pe site-ul: <http://www.inspectmun.ro/Legislatie/legislatie.html>.

### Propunerea financiara:

- Se va completa obligatoriu Formularul de oferta (FORMULAR 6)

**Modul de prezentare a ofertei:**

Un plic exterior sigilat și netransparent care să conțină "Documente de calificare", "Propunere Tehnică" și "Propunere Financiară".

Împreună cu documentele de calificare, propunerea tehnică și propunerea financiară se va mai depune și **Scrisoarea de înaintare** (FORMULAR 1) în exteriorul plicului principal.

**Plicul exterior trebuie să fie marcat cu adresa autorității contractante:** Biblioteca Judeteana Alexandru si Aristia Aman ,str.Mihail Kogalniceanu, nr.9, Municipiul Craiova, județul Dolj **și cu inscripția** „A nu se deschide înainte de data de **12-02-2020, ora 14:00.**

**Oferta se va depune însoțită de scrisoarea de înaintare(FORMULAR 1).**

7. Limba de redactare a ofertei: **ROMANA**
8. Perioada de valabilitate a ofertelor: **30 zile;**
9. Prețul va fi exprimat în lei, fără TVA. Prețul ofertei este ferm si nu se ajusteaza.
10. La oferta de baza NU se accepta oferte alternative.
11. Adresa la care se depune oferta: **Biblioteca Judeteana Alexandru si Aristia Aman, str.Mihail Kogalniceanu, nr.9, Municipiul Craiova, județul Dolj** - Secretariat.
12. Data limita pentru depunerea ofertei: **12-02-2020. ora 14:00.**

Documentația de atribuire este publicata integral in sectiunea dedicata a web-site-ului propriu [www.aman.ro](http://www.aman.ro), la secțiunea achizitii, la licitatie putând participa operatorii economici interesati, indiferent daca detin/nu cont in catalogul electronic SEAP/SICAP.

Solicitările de clarificări formulate de operatorii economici interesați se vor transmite prin fax 0251523177 sau e-mail [bib@aman.ro](mailto:bib@aman.ro)

Operatorii economici interesați care formulează solicitările de clarificări legate de achiziția publica vor comunica in solicitările respective toate datele de contact ale firmei.

Răspunsurile autorității contractante la clarificările solicitate precum si orice alte eventuale modificări legate de documentația de atribuire a achiziției publice, se vor publica pe site-ul oficial al Bibliotecii Judetene Alexandru si Aristia Aman, la adresa: <http://www.aman.ro/achizitii> , avand in vedere respectarea transparenței si a principiilor prevăzute la art.2 din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice.

Autoritatea contractanta nu isi asuma răspunderea pentru neaccesarea adresei <http://www.aman.ro/achizitii> de către operatorii economici interesați.

Pentru informații suplimentare: tel: 0251/532267;0351/441809 - Serviciul Financiar-Contabilitate-Achizitii din cadrul Bibliotecii Judetene Alexandru si Aristia Aman .

Înregistrat la sediul autoritatii contractante

Nr ..... / .....

OFERTANTUL

.....

(denumirea/numele)

### SCRISOARE DE ÎNAINȚARE

Catre.....

Ca urmare a invitației de participare nr..... din data de ....., cu privire la achiziția directă **“Servicii de traducere documente și interpretariat în cadrul proiectului Comori scrise ale Dunării de Jos – Cod RO-BG 290”**

Noi....., va transmitem alaturat următoarele:

1. Coletul sigilat și marcat în mod vizibil, conținând oferta, într-un exemplar original și în limba română;
2. Documentele care însoțesc oferta.

Avem speranța ca oferta noastră este corespunzătoare și va satisface cerințele dumneavoastră.

Data completării.....

Cu stima,

Ofertant,

.....

(semnătură autorizată și stampila)

## Formular de neîncadrare în art. 164 din Legea 98/2016 privind achizițiile publice

Ofertant (denumirea)

## DECLARAȚIE

Subsemnatul, ..... reprezentant împuternicit al ..... (*denumirea operatorului economic*) în calitate de candidat/ofertant/ofertant asociat/terț susținător al candidatului/ofertantului, declar pe propria răspundere, sub sancțiunea excluderii din procedura de achiziție publică și sub sancțiunile aplicabile faptei de fals în acte publice, că nu mă aflu în situația prevăzută la **art. 164 din Legea 98/2016, privind achizițiile publice**, respectiv nu am fost condamnat prin hotărâre definitivă a unei instanțe judecătorești, pentru comiterea uneia dintre următoarele infracțiuni:

**a)** constituirea unui grup infracțional organizat, prevăzută de art. 367 din Legea nr. 286/2009 privind Codul penal, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat;

**b)** infracțiuni de corupție, prevăzute de art. 289-294 din Legea nr. 286/2009, cu modificările și completările ulterioare, și infracțiuni asimilate infracțiunilor de corupție prevăzute de art. 10-13 din Legea nr. 78/2000 pentru prevenirea, descoperirea și sancționarea faptelor de corupție, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat;

**c)** infracțiuni împotriva intereselor financiare ale Uniunii Europene, prevăzute de art. 18<sup>1</sup> -18<sup>5</sup> din Legea nr. 78/2000, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat;

**d)** acte de terorism, prevăzute de art. 32-35 și art. 37-38 din Legea nr. 535/2004 privind prevenirea și combaterea terorismului, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat;

**e)** spălarea banilor, prevăzută de art. 29 din Legea nr. 656/2002 pentru prevenirea și sancționarea spălării banilor, precum și pentru instituirea unor măsuri de prevenire și combatere a finanțării terorismului, republicată, cu modificările ulterioare, sau finanțarea terorismului, prevăzută de art. 36 din Legea nr. 535/2004, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat;

**f)** traficul și exploatarea persoanelor vulnerabile, prevăzute de art. 209-217 din Legea nr. 286/2009, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat;

**g)** fraudă, în sensul articolului 1 din Convenția privind protejarea intereselor financiare ale Comunităților Europene din 27 noiembrie 1995.

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, orice documente doveditoare de care dispun.

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg ca autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, orice documente doveditoare de care dispun.

Înțeleg ca în cazul în care această declarație nu este conformă cu realitatea sunt pasibil de încălcarea prevederilor legislației penale privind falsul în declarații.

Data completării.....

Ofertant,

..... (*semnătură autorizată și stampila*)

**Formular de neîncadrare în art.165 din Legea nr.98/2016 privind achizițiile publice**

Ofertant

.....

(denumirea)

**DECLARAȚIE**

Subsemnatul, ..... reprezentant împuternicit al ..... (*denumirea operatorului economic*) în calitate de candidat/ofertant/ofertant asociat/terț susținător al candidatului/ofertantului, declar pe propria răspundere, sub sancțiunea excluderii din procedura de achiziție publică și sub sancțiunile aplicabile faptei de fals în acte publice, că nu mă aflu în situația prevăzută la **art.165 din Legea nr.98/2016** privind achizițiile publice, respectiv:

- a) mi-am îndeplinit obligațiile de plată a impozitelor, taxelor și contribuțiilor de asigurări sociale către bugetele componente ale bugetului general consolidat, în conformitate cu prevederile legale în vigoare în România sau în țara în care sunt stabilit până la data solicitată;

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, orice documente doveditoare de care dispun.

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg ca autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, orice documente doveditoare de care dispun.

Înțeleg că în cazul în care această declarație nu este conformă cu realitatea sunt pasibil de încălcarea prevederilor legislației penale privind falsul în declarații.

Data completării

Ofertant, .....

**(semnătură autorizată și stampila)**

Nota: -Autoritatea contractantă va exclude din procedura de atribuire orice operator economic despre care are cunoștință că și-a încălcat obligațiile privind plata impozitelor, taxelor sau a contribuțiilor la bugetul general consolidat, iar acest lucru a fost stabilit printr-o hotărâre judecătorească sau decizie administrativă având caracter definitiv și obligatoriu în conformitate cu legea statului în care respectivul operator economic este înființat.

-Autoritatea contractantă va exclude din procedura de atribuire un operator economic în cazul în care poate demonstra prin orice mijloace adecvate că respectivul operator economic și-a încălcat obligațiile privind plata impozitelor, taxelor sau a contribuțiilor la bugetul general consolidat.

## Formular neîncadrare în art.167 din Legea 98/2016

Ofertant (denumirea)

**DECLARAȚIE**

Subsemnatul, ..... reprezentant împuternicit al ..... (*denumirea operatorului economic*), în calitate de candidat/ofertant/ofertant asociat/terț susținător al candidatului/ofertantului, la procedura de ..... (*se menționează procedura*) pentru atribuirea contractului de achiziție publică având ca obiect **“Servicii de traducere documente și interpretariat în cadrul proiectului Comori scrise ale Dunării de Jos – Cod RO-BG 290”**, coduri CPV..... , la data de..... (zi/luna/an), organizată de.....(*denumirea autorității contractante*), **declar pe propria răspundere sub sancțiunea excluderii din procedura de achiziție publică și sub sancțiunile aplicabile faptei de fals în acte publice, că nu mă aflu în situația prevăzută la art.167 din Legea nr.98/2016 privind achizițiile publice.**

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg ca autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, orice documente doveditoare de care dispun.

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg ca autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, orice documente doveditoare de care dispun.

Înțeleg ca în cazul în care această declarație nu este conformă cu realitatea sunt pasibil de încălcarea prevederilor legislației penale privind falsul în declarații.

Data completării.....

Ofertant,.....

*(semnătură autorizată și stampila*

## Formular neincadrare in art.60 din Legea nr.98/2016 privind achizițiile publice

OFERTANTUL .....  
(denumirea/numele)**DECLARAȚIE  
PRIVIND NEÎNCADRAREA IN SITUAȚIILE PREVĂZUTE LA ART. 60 DIN LEGEA  
98/2016 PRIVIND ACHIZIȚIILE PUBLICE**

Subsemnatul, ..... reprezentant împuternicit al  
..... în calitate de ofertant la  
**achiziția directă** având ca obiect **“Servicii de producție film de promovare în cadrul proiectului Comori scrise ale Dunării de Jos – Cod RO-BG 290”** declar pe propria răspundere, sub sancțiunea excluderii din procedura de achiziție publică și sub sancțiunile aplicabile faptei de fals în acte publice că nu ne aflăm în situația de conflict de interese așa cum este definit la **art.60 din Legea nr.98/2016 privind achizițiile publice.**

De asemenea, în situația în care, pe parcursul derulării procedurii de atribuire, apare o situație de conflict de interese, mă oblig să notific în scris, de îndată, autoritatea contractantă.

Persoanele cu funcție de decizie din cadrul autorității contractante, în ceea ce privește organizarea, derularea și finalizarea procedurii de atribuire, sunt : Dindirica Lucian, Dudau Mihaela și Calota Marius.

Înțeleg că în cazul în care această declarație nu este conformă cu realitatea sunt pasibil de încălcarea prevederilor legislației penale privind falsul în declarații și înțeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarației, orice documente doveditoare de care dispun.

Data ...../ ...../ .....

Ofertant.....  
(semnătură autorizată și stampila)

OFERTANTUL

.....

(denumirea/numele)

## FORMULAR DE OFERTA

Catre.....  
 (denumirea autoritatii contractante si adresa completa)

Domnilor,

Examinând documentația de atribuire, subsemnații....., reprezentanți ai ofertantului \_\_\_\_\_ (denumirea / numele ofertantului) \_\_\_\_\_, ne oferim ca, în conformitate cu prevederile și cerințele cuprinse în documentația mai sus menționată, să realizăm **“Servicii de traducere documente și interpretariat în cadrul proiectului Comori scrise ale Dunării de Jos – Cod RO-BG 290”** pentru suma totală de..... (suma în litere și în cifre) (lei), la care se adaugă taxa pe valoarea adăugată în valoare de .....(suma în litere și în cifre) lei.

1. Ne angajăm ca, în cazul în care oferta noastră este stabilită câștigătoare, să furnizăm produsele în conformitate cu caietul de sarcini și propunerea tehnică.
2. Ne angajăm să menținem această ofertă valabilă pentru o durată de \_\_\_\_\_ (durată în litere și cifre) \_\_ luni, respectiv până la data de \_\_ (ziua/luna/anul) \_\_\_\_, și ea va rămâne obligatorie pentru noi și poate fi acceptată oricând înainte de expirarea perioadei de valabilitate.
3. Până la încheierea și semnarea contractului de achiziție publică, această ofertă împreună cu comunicarea transmisă de dumneavoastră, prin care oferta noastră este stabilită câștigătoare, vor constitui un contract angajant între noi.
4. Precizăm ca:
  - depunem oferta alternativă, ale cărei detalii sunt prezentate într-un formular de ofertă separat, marcat în mod clar "alternativă";
  - nu depunem oferta alternativă.  
 (se bifează opțiunea corespunzătoare)
5. Înțelegem că nu suntem obligați să acceptăm oferta cu cel mai scăzut preț sau orice altă ofertă pe care o puteți primi.

Data     /     /

\_\_\_\_\_, în calitate de \_\_\_\_\_, legal autorizat să semnez  
 (semnătură)

oferta pentru și în numele \_\_\_\_\_  
 (denumire/nume operator economi)

OFERTANTUL.....

(denumirea/numele)

**DECLARAȚIE PRIVIND RESPECTAREA OBLIGAȚILOR  
RELEVANTE DIN DOMENIILE MEDIULUI, SOCIAL ȘI AL RELAȚIILOR DE MUNCĂ**

Subsemnatul, reprezentant împuternicit al \_\_\_\_\_,  
(denumirea/numele si sediul/adresa operatorului economic)

declar pe propria răspundere, în conformitate cu art. 51 din Legea nr.98/2016 privind achizițiile publice, ca la elaborarea ofertei s-a ținut cont de obligațiile relevante din domeniile mediului, social și al relațiilor de muncă.

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor orice documente doveditoare de care dispunem.

Prezenta declarație este valabilă până la data de \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_  
(se precizează data expirării perioadei de valabilitate a ofertei)

Data completării..

Ofertant,  
(semnătură autorizată)

## CONTRACT DE PRESTĂRI DE SERVICII

### **Art.1: Preambul. Părți contractante.**

În temeiul Legii nr.98/2016 privind achizițiile publice și H.G. nr.395/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție publică/acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, s-a încheiat prezentul contract de servicii, între:

**Biblioteca Judeteana Alexandru si Aristia Aman**, cu sediul în Str.Mihail Kogalniceanu, Nr.9 , Craiova , Jud.Dolj, Cod fiscal 4332185, Cont RO03TREZ29124670220XXXXX, deschis la Trezoreria Craiova, reprezentată prin Lucian Dindirică , Manager, în calitate de ACHIZITOR, pe de o parte,

și

....., în calitate de **Prestator**, pe de altă parte, denumite în continuare fiecare în parte „**Partea**” și în mod colectiv „**Părțile**” au convenit încheierea prezentului contract de prestări servicii, în următoarele condiții:

### **Articol 2: Termeni și definiții:**

2.1 - În prezentul contract următorii termeni vor fi definiți și interpretați astfel:

**contract** - prezentul contract și toate anexele sale;

**achizitor și prestator** - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;

**prețul contractului** - prețul plătit prestatorului de către achizitor, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract, pentru serviciile efectiv acceptate ca fiind corespunzătoare de către Achizitor;

**servicii** – totalitatea activităților pe care prestatorul trebuie să le realizeze și care fac obiectul prezentului contract;

**forța majoră** - orice eveniment extern, imprevizibil, absolut invincibil și inevitabil, care nu putea fi prevăzut la momentul încheierii contractului și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă, ci enunțiativă. Nu este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;

**zi** - zi calendaristică; an - 365 de zile;

**act adițional** - document prin care se pot modifica termenii și condițiile contractului de prestări servicii.

**conflict de interese** - înseamnă orice eveniment influențând capacitatea prestatorului de a exprima o opinie profesională obiectivă și imparțială, sau care îl împiedică pe acesta, în orice moment, să acorde prioritate intereselor achizitorului sau interesului public general al proiectului, orice motiv în legătură cu posibile contracte în viitor sau în conflict cu alte angajamente, trecute sau prezente, ale prestatorului.

Aceste restricții sunt de asemenea aplicabile oricărui sub-contractanți, salariați și experți acționând sub autoritatea și controlul prestatorului.

**Articol 3: Interpretare:**

3.1 - În prezentul contract, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2 - Termenul "zi" sau "zile" sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

3.3. - Cuvintele referitoare la persoane sau părți vor include societățile și companiile, precum și orice organizație având personalitate juridică.

3.4. - Clauzele și expresiile vor fi interpretate prin raportare la întregul contract .

3.5.

**Articol 4 : Obiectul contractului:**

4.1. Prestatorul se obligă să presteze **“Servicii de traducere documente și interpretariat în cadrul proiectului Comori scrise ale Dunării de Jos – Cod RO-BG 290”**, conform Caietului de sarcini, în perioada convenită și în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul contract.

4.2. Achizitorul se obligă să plătească prețul convenit în prezentul contract pentru serviciile prestate.

**Articol 5: Prețul contractului:**

5.1 Prețul convenit pentru îndeplinirea contractului, plătit prestatorului de către achizitor este de **.....lei**, la care se adaugă **..... lei TVA**.

**Articol 6 : Durata contractului:**

6.1. Durata prezentului contract este de la ..... până la.....

**Articol 7: Executarea contractului:**

7.1. Data începerii prestării serviciilor va fi data semnării contractului.

**Articol 8: Documentele contractului:**

8.1. Prestatorul va îndeplini serviciile în condițiile stabilite prin prezentul contract, care include în ordinea enumerării, următoarele anexe:

a) *Caietul de sarcini;*

b) *Propunerea tehnică și propunerea financiară;*

c) *Oferța prestatorului și acceptarea acesteia;*

d) *Proces verbal de recepție pentru serviciile sus menționate.*

**Articol 9: Obligațiile Prestatorului:**

9.1. Prestatorul se obligă să presteze serviciile la standardele și/sau performanțele prezentate în caietul de sarcini.

9.2. Prestatorul are obligația de a executa serviciile prevăzute în contract cu profesionalismul și promptitudinea cuvenite angajamentului asumat și în conformitate cu propunerea sa tehnică.

9.3. Prestatorul va considera toate documentele și informațiile care îi sunt puse la dispoziție referitoare la prezentul contract drept private și confidențiale după caz, nu va publica sau divulga niciun element al prezentului contract fără acordul scris, prealabil, al achizitorului. Dacă există divergențe cu privire la necesitatea publicării sau divulgării în scopul executării prezentului contract, decizia finală va aparține achizitorului.

9.4. Prestatorul se va abține de la orice declarație publică privind derularea contractului fără aprobarea prealabilă a achizitorului și de la a se angaja în orice altă activitate care intră în conflict cu obligațiile sale față de achizitor conform prezentului contract.

9.5. Prestatorul se obligă să respecte reglementările referitoare la condițiile de muncă și protecția muncii și după caz, standardele internaționale agreeate cu privire la forța de muncă, convențiile cu privire la libertatea de asociere și negocierile colective, eliminarea muncii forțate și obligatorii, eliminarea discriminării în privința angajării și ocupării forței de muncă și abolirea muncii copiilor.

9.6. Dacă Prestatorul este o asocierie alcătuită din două sau mai multe persoane, toate aceste persoane vor fi ținute solidar de îndeplinirea obligațiilor din Contract. Persoana desemnată de asociere să acționeze în numele sau în cadrul Contractului va avea autoritatea de a reprezenta și angaja contractual asocierea.

9.7. Orice modificare a componenței asocierii, fără acordul prealabil scris al Achizitorului va fi considerată o încălcare a prezentului Contract.

9.8. Prestatorul se obligă să despăgubească achizitorul împotriva oricărui:

i) reclamatii și acțiuni în justiție ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.) legate de serviciile prestate.

ii) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea caietului de sarcini întocmit de achizitor.

#### **Articol 10. Obligațiile achizitorului:**

10.1. Achizitorul se obligă să pună la dispoziția prestatorului orice facilități și/sau informații pe care acesta le-a cerut în propunerea tehnică și pe care le consideră necesare îndeplinirii contractului.

10.2. Achizitorul se obligă să plătească pretul serviciilor recepționate de către prestator în maxim 15 zile de la îndeplinirea cumulativă a următoarelor condiții:

i) primirea facturii de la prestator și înregistrarea acesteia la Biblioteca Județeană Alexandru și Aristia Aman.

ii) încheierea procesului verbal de recepție a serviciilor prestate semnat de ambele părți;

#### **Articol 11. Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor:**

11.1. În cazul în care din vina sa exclusivă prestatorul nu reușește să-și execute obligațiile asumate prin contract, atunci achizitorul are dreptul de a deduce din prețul contractului ca penalități, o sumă echivalentă cu 0,1% din prețul contractului pentru fiecare zi de întârziere până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.

11.2. În cazul în care achizitorul nu onorează facturile în termen de 28 de zile de la expirarea perioadei convenite, atunci acesta are obligația de a plăti, ca penalități, o sumă echivalentă cu 0,1% din plata neefectuată pentru fiecare zi de întârziere, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.

11.3. Penalitățile datorate curg de drept din data scadenței obligațiilor asumate conform prezentului contract.

11.4. Nerespectarea obligațiilor asumate prin contract de către una din părți, în mod culpabil și repetat, dă dreptul părții lezate de a considera contractul de drept reziliat și de a pretinde daune-interese.

11.5. Achizitorul își rezervă dreptul de a renunța la contract, printr-o notificare scrisă adresată prestatorului, fără nici o compensație, dacă acesta din urmă dă faliment, cu condiția ca această anulare să nu prejudicieze sau să afecteze dreptul la acțiune sau despăgubire de către prestator. În acest caz, prestatorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract îndeplinită până la data denunțării unilaterale a contractului.

## **Articol 12 .GARANȚII- NU ESTE CAZUL**

12.1. Garanția de bună execuție a contractului

12.1.1. Prestatorul se obligă să constituie garanția de bună execuție a contractului în cuantum de 10% din prețul contractului, fara TVA.

12.1.2. Modalitatea de constituire a garanției de buna executie se face in conf.cu art.40 din HG nr.395/2016

Mod de constituire-printr-una din urmatoarele variante:

a)Prin virament bancar-in contul RO58TREZ2915006XXX008423, cod fiscal 4332185 deschis la Trezoreria Craiova.

b)Instrument de garantare emis in conditiile de o societate bancara ori de o societate de asigurari, present in original in cuantumul si pentru perioada prevazuta

12.1.3. Restituirea garanției de buna executie în conformitate cu art.42 alin.4 din HG 395/2016 cu modificarile si completarile ulterioare.

12.1.4. Retinerea garanției de buna executie în conformitate cu art.41 din HG 395/2016 cu modificarile si completarile ulterioare.

12.1.5. Garanția de buna executie se constituie în termen de 5 zile lucratoare de la data semnării contractului de achiziție publică.

12.1.6. Neconstituirea garanției de buna executie în termenul menționat atrage reținerea garanției de participare conform obligației prevăzute la art.37 alin.1 lit.b) din Legea 98/2016

## **Articol 13. Recepție și verificări:**

13.1 - Achizitorul are dreptul de a verifica modul de prestare a serviciilor pentru a stabili conformitatea lor cu prevederile din propunerea tehnică și din caietul de sarcini.

13.2 .- Persoana responsabilă cu derularea contractului din partea achizitorului este .....

13.3.- Persoana responsabilă cu derularea contractului din partea prestatorului este .....

## **Articol 14. Ajustarea prețului contractului**

14.1. Prețul contractului este ferm si nu se ajusteaza.

## **Articol 15. Subcontractare**

15.1. - (1) Prestatorul are obligația de a prezenta la încheierea contractului toate contractele încheiate cu subcontractanții desemnați.

(2) Lista subcontractanților, cu datele de identificare ale acestora se constituie în anexe la prezentul contract.

15.2. - (1) Prestatorul este pe deplin răspunzător față de achizitor de modul în care el și subcontractanții săi îndeplinesc contractul.

(2) Subcontractantul este pe deplin răspunzător față de prestator de modul în care își îndeplinește partea sa din contract.

15.3. – Orice convenție prin care Prestatorul încredințează o parte din realizarea prezentului Contract de servicii către un terț, este considerată a fi un contract de subcontractare.

15.4.- Nici un subcontractant nu poate fi implicat în executarea Contractului fara acordul scris prealabil al Achizitorului. Prestatorul poate schimba oricare subcontractant numai dacă acesta nu și-a îndeplinit partea sa din contract sau și-a îndeplinit-o necorespunzător. Schimbarea subcontractantului nu va modifica prețul contractului și nu se va efectua decât după notificarea achizitorului și primirea aprobării din partea acestuia.

15.5.- Orice schimbare a subcontractantului fără aprobarea prealabilă în scris a Achizitorului sau orice încredințare a serviciilor de către subcontractant către terțe părți va fi considerată o încălcare a prezentului contract de servicii.

15.6.- Acceptul achizitorului privind schimbarea subcontractantului se va face în termen de 3 zile la data primirii notificării, motivând decizia sa în cazul respingerii aprobării.

15.7.- Prestatorul nu are dreptul de a înlocui subcontractanții nominalizați în cazul în care înlocuirea acestora conduce la modificarea propunerii tehnice sau financiare.

15.8.- Prestatorul are obligația, în cazul în care subcontractează părți din contract, de a încheia contracte cu subcontractanții desemnați, în aceleași condiții în care el a semnat contractul cu achizitorul.

15.9.- Niciun contract de subcontractare nu va crea raporturi contractuale între subcontractant și Achizitor.

15.10.- Prestatorul va răspunde pentru actele și faptele subcontractanților săi și ale experților, agenților, salariaților acestora, ca și cum ar fi actele sau faptele Prestatorului, ale experților, agenților sau salariaților acestuia. Aprobarea de către Achizitor a subcontractării oricărei părți a Contractului de servicii sau a angajării de către Prestator a unor subcontractanți pentru desfășurarea Serviciilor nu va elibera Prestatorul de niciuna dintre obligațiile sale din prezentul Contract de servicii.

#### **Articol 16. Amendamente**

16.1. Părțile contractului au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, de a conveni modificarea clauzelor contractului, prin act aditional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului.

#### **Articol 17. Cesiunea**

17.1 - Prestatorul are obligația de a nu transfera total sau parțial obligațiile sale asumate prin contract.

17.2.- Cesiunea nu va exonera prestatorul de nici o responsabilitate sau obligatie asumate prin contract.

#### **Articol 18. Forța majoră**

18.1. Forța majoră este constatată de o autoritate competentă.

18.2. Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

18.3 Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

18.4. Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.

18.5. Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de timp, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea de plin drept a prezentului contract, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

18.6. Nu va reprezenta o încălcare a obligațiilor din Contractul de Servicii de către oricare din părți situația în care

executarea obligațiilor este împiedicată de împrejurări de forță majoră care apar după data semnării Contractului de servicii de către părți.

18.7. Prestatorul nu va răspunde pentru penalități contractuale sau reziliere pentru neexecutare dacă, și în măsura în care, întârzierea în executare sau altă neîndeplinire a obligațiilor din prezentul Contract de servicii este rezultatul unui eveniment de forță majoră. În mod similar, Achizitorul nu va datora dobândă pentru plățile cu întârziere, pentru neexecutare sau pentru rezilierea de către Prestator pentru neexecutare, dacă, și în măsura în care, întârzierea Achizitorului sau altă neîndeplinire a obligațiilor sale este rezultatul forței majore.

#### **Articol 19. Soluționarea litigiilor**

19.1. Achizitorul și prestatorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea prezentului contract.

19.2. Dacă, după 15 zile calendaristice de la începerea acestor tratative, achizitorul și prestatorul nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală survenită, fiecare parte poate solicita ca disputa să se soluționeze fie prin arbitraj la Camera de Comerț și Industrie a României, fie de către instanțele judecătorești competente din România, fiind competentă instanța judecătorească corespunzătoare sediului achizitorului, ca și competență teritorială.

#### **Articol 20. Limba care guvernează contractul**

- Limba care guvernează contractul este limba română.

#### **Articol 21. Comunicări**

21.1 - (1) Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris.

(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.

21.2 - Comunicările între părți se pot face și prin telefon, telegramă, telex, fax sau e-mail cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

#### **Articol 22. Legea aplicabilă contractului**

22.1. Contractul va fi interpretat conform legilor din România.

Părțile au înțeles să încheie azi ..... 2021 prezentul contract în două exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte.

**ACHIZITOR,**  
*Biblioteca Judeteana*  
*Alexandru si Aristia Aman*

**PRESTATOR,**